

GINKGO



November, 2020 No.124



Recycling mascot KURURI

【Population (As of the End of September, 2020)】

561,872

【Population of International Residents】

Total: 12,881

Countries: 116

Male: 6,233

Female: 6,648

【Percentage】

2.29%

【人口 (2020年9月末日現在)】

561,872人

【外国人人口】

12,881人

116か国

男: 6,233人

女: 6,648人

【比率】

2.29%

Please Remember to Reduce and Sort Your Holiday Waste and Recyclables!

ねんまつねんし しげんぶつ ぶんべつ げんりょう きょうりよく
年末年始も、ごみや資源物の分別・減量にご協力を!

Do you know how much trash we produce every day? According to the Ministry of the Environment, the average Hachioji resident produced about 764.6 grams of trash per day in FY 2018. It is nearly 20% less than the national average and furthermore, we are named as the least wasteful city in Japan among cities with a population of 500,000 or more! Thank you for your continuous cooperation in sorting and reducing waste. Please help us by keeping your efforts going as well as by holding your occasional excess trash and recyclables until the next collection day during the New Year's holidays.

If you are having trouble sorting trash and recyclables, the "Supplementary Guide for Refuse/Recyclable Items Collection Calendar" might help you. It is available in 9 languages including English, Chinese, Korean and Spanish and can be downloaded from the matrix barcode on the right.



皆さんは、日常生活の中で、ご自身がどのくらいのごみを出しているか、ご存じですか?環境省の調査によると、平成30年度の八王子市民のごみ排出量は、1人1日あたり平均764.6グラム。全国平均に比べ2割近く少なく、人口50万人以上の都市の中では、ごみの少なさ日本一!日頃より、ごみの分別や減量にご協力いただき、ありがとうございます。年末年始も、引き続きの取り組みや、大量のごみ・資源物は数回に分けて出すなど、ご協力をお願いします。

また、分別でお困りの時は、「家庭用ごみ・資源物収集力レンター-外国語補助冊子」をご活用ください。対応言語は英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語など9言語で、右の二次元コードからダウンロードできます。



【年末年始の可燃ごみ収集日】

月・木地区: 12月28日(月)まで、年始は1月4日(月)から
火・金地区: 12月29日(火)まで、年始は1月5日(火)から

【年末年始の粗大ごみの収集・持込予約はお早め!】

収集予約: ごみ総合相談センター ☎0570-550-530

ナビダイヤルが利用できない場合 ☎042-696-5377

持込予約: 戸吹クリーンセンター ☎042-696-5851

【Burnable Trash Collection for the New Year's holiday weeks】

Mon/Thu collection area:

Provided until December 28 (Mon)/ resumed on January 4 (Mon)

Tue/Fri collection area:

Provided until December 29 (Tue)/ resumed on January 5 (Tue)

【Reserve early for bulky refuse pick-up/ drop-off during the New Year's holidays!】

Schedule a pick-up:

Refuse General Consultation Center ☎0570-550-530 (If your device is not supported by the Navi-dial, call ☎042-696-5377)

Schedule a drop-off: Tobuki Clean Center ☎042-696-5851

DV (Domestic Violence) —Please Do Not Hesitate to Reach Out—

どめすていっくばいおれんす ひとりなや DV(ドメスティックバイオレンス) ~1人で悩まないで~



DV means violence inflicted by a spouse or partner. There are various types of violence, including physical violence such as hitting and kicking, psychological violence such as verbal abuse and ignoring, economic violence such as not providing living expenses and sexual violence such as forcing to engage in non-consensual sexual activity. Hachioji city offers consultation service for those women in need. If you ever need help, please do not hesitate to reach out to us.

Inquiries/Consultation : Hachioji City Gender Equality Center
(consultation line) ☎042-648-2234

Other Consultation Service
DV Consultation Plus (available 24 hours a day) ☎0120-279-889
Supported languages: 11 languages including Japanese, English, Chinese, Korean, Spanish and Indonesian

DVとは、「配偶者や親密な関係にある人(パートナー)から受ける暴力」のことです。暴力の種類には、殴る・蹴るなどの身体的暴力、言葉の暴力や無視などの精神的暴力、生活費を渡さないなどの経済的暴力、性行為を強要するなどの性的暴力等、さまざまな種類があります。八王子市では、女性からの相談を受け付けています。お困りの時は、1人で悩まずにご相談ください。

問い合わせ・相談 :
八王子市男女共同参画センター(相談専用) ☎042-648-2234

その他の相談先
DV相談+ (24時間対応) ☎0120-279-889
対応言語: 日本語、英語、中国語、韓国語、スペイン語、インドネシア語など11言語

Hachioji Regional Youth Support Station's "Live Japanese Class"

わかものさぽーとすてーしょん らいぶはいしんにほんごくらす 八王子若者サポートステーションの「ライブ配信日本語クラス」

Hachioji Regional Youth Support Station is an agency that provides employment support for young people and is currently offering Live Japanese Class for job seekers who are between 15 and 39 years of age and have difficulties communicating in Japanese. The registration and the various support programs are free of charge. If you are willing to work in Japan but not feeling ready, Hachioji Regional Youth Support Station can help. Please do not hesitate to call us!

Appointment/Inquiries:
Hachioji Regional Youth Support Station ☎042-649-3534
301 Urban Plaza IZUMI, 2-26-4 Myojin-cho

若者の就労支援を行っている八王子若者サポートステーションでは、日本語が苦手な方のために、ライブ配信での日本語クラスを開講しています。対象年齢は、15歳から39歳まで。利用登録や各種サポートは無料です。日本で働きたいけれど、なかなか踏み出せない方、八王子若者サポートステーションをご利用ください。

まずは、お電話でご連絡を！
来所予約・問い合わせ :
八王子若者サポートステーション ☎042-649-3534
明神町 2-26-4 アーバンプラザIZUMI 301

Support Programs and Information Related to COVID-19 for Expectant Mothers

しんがたごころなういるすかんせんしょう かん にんぶ しえん じょうほう 新型コロナウイルス感染症に関する妊婦さんへの支援や情報

The Tokyo Metropolitan Government subsidizes the cost of COVID-19 testing (up to 20,000 yen) for expectant mothers who wish to be tested before delivery. Accordingly, Hachioji City provides "individualized maternal support" (support through visits and telephone consultations) for expectant and nursing mothers who have been tested positive for COVID-19. In addition, the city has been distributing taxi tickets (twenty 500 yen tickets) to expectant mothers for their protection against COVID-19. Contact the regional Health and Welfare Centers for more details. For information on the testing (until March 31, 2021), please consult with your prenatal doctor.

Inquiries: Oyoko Health and Welfare Center ☎042-625-9200
Higashiasakawa Health and Welfare Center ☎042-667-1331
Minamiosawa Health and Welfare Center ☎042-679-2205

東京都では、分娩前のウイルス検査を希望する妊婦さんに、検査費用を助成しています(上限2万円)。それに伴い、八王子市では、感染が認められた妊婦の方に対し、寄り添い支援(訪問や電話による相談支援)を実施。また、新型コロナウイルス感染症予防のため、妊婦さんを対象にタクシー券(500円券20枚)を配布しています。詳しくは各保健福祉センターまで。ウイルス検査(令和3年3月31日まで)については、かかりつけ産科医療機関にご相談ください。

問い合わせ : 大横保健福祉センター ☎042-625-9200
東浅川保健福祉センター ☎042-667-1331
南大沢保健福祉センター ☎042-679-2205

Information Related to COVID-19



Simple Japanese



English



Chinese

新型コロナウイルス感染症に関する各種情報



やさしい日本語



英語



中国語

Application Period for Municipal Day Care Program Starting Next April Is Now Open



来年4月入園の保育施設入園児を募集

You can now apply for a place for April 2021 at approved a day care center, certified children center (nintei-kodomo-en), homey childcare (hoiku-mama), small scale day care center and on-site day care center. Please note that those who are currently on the waiting list or wishing to transfer need to renew the application. Please check the nyuen-no-shori pamphlet available at the Preschool Section (4th floor of the city office), the branch offices and online at the official website of the city for the application details. As for the details on kindergarten application, please contact individual kindergartens.

On-Site Application Period

November 2 (Mon), 2020 – November 20 (Fri), 2020

Application Venue

Preschool Section (4th floor of the city office) and Asakawa/Yugi/Motohachioji/Kitano/ Minamiosawa Branch Office, Hachioji Station South Exit General Branch Office

Inquiries: Preschool Section ☎042-620-7369

来年4月の保育所・認定こども園・家庭的保育（保育ママ）・小規模保育・事業所内保育の入園児を募集します。現在入園をお待ちの場合や転園を希望する方も、改めて申し込みが必要です。申込方法など、詳しくは市のホームページ、市役所4階保育幼稚園課、各事務所で配布する入園のしおりをご覧ください。なお、幼稚園への入園に関しては、各園へ直接お問い合わせください。

窓口受付期間

令和2年11月2日（月）～20日（金）

受付場所

市役所4階保育幼稚園課、浅川・由木・元八王子・北野・南大沢事務所、八王子駅南口総合事務所

問い合わせ：保育幼稚園課 ☎042-620-7369

Free Consultation Service is Available at the Consumer Center

消費生活センターをご利用ください

The Consumer Center offers telephone and face-to-face consultation services on consumer issues such as concerns on products or services and contractual problems. Our consultation is free of charge and your information will remain confidential. Please feel free to contact us for any concerns or doubts.

Venue: the 1st Basement Floor, Create Hall

Consultation Hours: 9:00-16:30, Mon-Sat (Closed on public holidays and the New Year holidays. Telephone consultation only for the building closure days.)

*Advance reservation is required for consultation on Saturdays. Please bring an interpreter if you don't speak Japanese.

Inquiries/Consultation: Consumer Center ☎042-631-5455

消費生活センターでは、生活の中での、商品やサービスに関する問い合わせ、契約上のトラブルなどについて、窓口や電話で相談をお受けしています。費用は無料、秘密は守られます。不安なとき、困ったときはお気軽にご相談ください。

お問い合わせ・電話相談：消費生活センター ☎042-631-5455

その他の相談先

東京都消費生活総合センター ☎03-3235-1155

対応言語：英語、中国語、韓国語

EVENTS

● Lifelong Learning Center <Japanese Language Class>

Venue Time	Create Hall ☎042-648-2231		Minamiosawa ☎042-679-2208
	Thursday 19:00-21:00	Friday 10:00-12:00	Sunday 13:00-15:00
Month			
November	5, 12, 19	6, 13, 20, 27	1, 8, 15, 29
December	3, 10, 17	4, 11, 18	6
January	14, 21	8, 15, 22, 29	10, 17, 24, 31

● Specialist Consultation for International Residents

[Administrative Scrivener]

November 28 (Sat) / December 26 (Sat) 14:00-17:00

[Lawyer] December 19 (Sat) 14:00-17:00

If you would like to use an interpretation service, please make an advance reservation.

Venue/Inquiries: Hachioji International Association

☎042-642-7091

市内のイベント

● 生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

場所・時間	クリエイイトホール ☎042-648-2231		南大沢分館 ☎042-679-2208
	木曜日コース 19:00-21:00	金曜日コース 10:00-12:00	日曜日コース 13:00-15:00
11月	5, 12, 19	6, 13, 20, 27	1, 8, 15, 29
12月	3, 10, 17	4, 11, 18	6
1月	14, 21	8, 15, 22, 29	10, 17, 24, 31

● 専門家による外国人個別相談

【行政書士】11月28日（土）/12月26日（土）午後2時～5時

【弁護士】12月19日（土）午後2時～5時

日本語以外のご相談は、事前にご予約をお願いします。

場所・問い合わせ：八王子国際協会 ☎042-642-7091

USEFUL TELEPHONE NUMBERS	便利な電話番号 (べんりなでんわばんごう)
Hachioji City Office ☎042-626-3111	八王子市役所 ☎042-626-3111
Information Center for Immigration Bureau ☎03-5796-7112	入国管理局 インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
Police(Emergency) ☎110 / Fire/Ambulance ☎119	警察(緊急時) ☎110 / 火事・救急車 ☎119
MEDICAL INFORMATION	医療情報 (いりょうじょうほう)
AMDA The Association of Medical Doctors of Asia ☎03-6233-9266 Every day 10:00-15:00 *Available languages differ every day.	AMDA 国際医療情報センター ☎03-6233-9266 平日10:00-15:00 ※対応言語は日によって異なります。
Tokyo Metropolitan Medical Institution Information "HIMAWARI" Every day 9:00-20:00 ☎03-5285-8181 Medical consultation in foreign languages.	ひまわり (東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
Multilingual Medical Questionnaire URL:http://www.kifjp.org/medical/ Multilingual Medical Questionnaire forms are available for international residents visiting hospitals to facilitate describing illnesses or injuries to doctors.	多言語医療問診票 URL : http://www.kifjp.org/medical/ 病院へ行く時に病气やけがの症状を医師に説明するための多言語の問診票です。
COUNSELING	生活相談 (せいかつそうだん)
【International Resident Support Desk】 Mon-Sat 10:00-17:00 【Specialist Consultation for International Residents】 Administrative Scrivener: 4th Saturday of the month 14:00-17:00 Lawyer: 3rd Saturday of March, June, October, December 14:00-17:00 *Dates are subject to change Operation NPO Hachioji International Association ☎042-642-7091	【在住外国人サポートデスク】 月～土 10:00-17:00 【外国人個別相談】 行政書士：原則毎月第4土曜日 14:00-17:00 弁護士：原則3・6・10・12月の第3土曜日 14:00-17:00 運営 NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091
Tokyo Metropolitan Foreign Residents Advisory Center ☎03-5320-7744 (Law/Immigration/Education) English: Weekdays 9:30-12:00, 13:00-17:00	東京都外国人相談 (法律・入国・教育問題など) 英語：月～金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744
JAPANESE LESSONS BY VOLUNTEER GROUPS	ボランティア団体による日本語レッスン (にほんごれっすん)
Hachioji International Friendship Club (Ms.Shimizu) ☎042-636-7057	八王子国際友好クラブ 清水 ☎042-636-7057
Hachioji Japanese Language Association (Mr.Nishihori) ☎080-3157-6496	八王子にほんごの会 西堀 ☎080-3157-6496
Japan-China Friendship Japanese Class (Ms.Nakamichi) ☎042-664-5980	日中友好日本語学習会 中道 ☎042-664-5980
Asia Youth Committee (Mr.Suzuki) ☎080-5534-7683	アジア青年会 鈴木 ☎080-5534-7683
NPO Hachioji International Exchange Center (Mr.Moriya) ☎090-7191-9326	NPO法人八王子国際交流センター 森屋 ☎090-7191-9326
Rainbow Bridge (Ms.Endo) ☎090-6039-0790	虹の橋 遠藤 ☎090-6039-0790
LEARNING SUPPORT	学習支援 (がくしゅうしえん)
CCS (Ms.Tanaka) ☎080-8432-0753 (Club of Children and Student Working Together for Multicultural Society)	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 田中 ☎080-8432-0753
Hachioji International Association ☎042-642-7091	NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091
INFORMATION	情報 (じょうほう)
NPO Hachioji International Association ☎042-642-7091 A citizen association that is committed to provide support for international residents with operating the International Resident Support Desk and international exchange programs. Address: The Hachioji Square Building, 9-1 Asahi-cho, 11F URL: http://hia855.com/ Facebook: https://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai	NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091 在住外国人サポートデスクの運営をはじめ、在住外国人支援や国際交流などを行う市民団体です。 住所: 旭町9-1八王子スクエアビル11階 URL: http://hia855.com/ Facebook: https://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai
Living Guide for International Residents Available at City Office Civic Affairs Section, Multicultural Society Promotion Section, Hachioji International Association	外国人のためのくらしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
Hachioji's Holiday Emergency Medical Treatment & Event Information E-mailing Service in English & Chinese (the 1st of the month) Please register by sending a blank e-mail to icho@sg-m.jp	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
Hard copies of Ginkgo are available at: City Office 1F Lobby, Multicultural Society Promotion Section, Hachioji International Association, a part of post offices, municipal institutions and universities.	Ginkgoの配布場所 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学
Official Website of Hachioji City URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/	八王子市の公式ホームページ URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/

Issued by: Multicultural Society Promotion Section,
Resident Activities Promotion Division, Hachioji City
Address: 3-24-1 Motohongo-cho, Hachioji-shi, 192-8501
Phone: 042-620-7437 Fax: 042-626-0253
E-mail: b051400@city.hachioji.tokyo.jp



発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
住所: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp